

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 90 (2003)  
**Heft:** 1/2: Schulhäuser = Ecoles = Schools

**Vorwort:** En son propre nom = All about us = In eigener Sache  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## En son propre nom

Le coup d'envoi est donné. Une nouvelle équipe de rédaction présente son premier cahier. Des visions, des débats intenses, des discussions et beaucoup de projets l'ont précédé. Nous aimerions innover tout en continuant ce qui a fait ses preuves, utiliser ce qui a été développé durant des décennies et valoriser le capital d'une revue riche en tradition et largement reconnue au-delà des frontières nationales. Au cours de son histoire, cette revue a animé et participé au discours sur l'architecture en adoptant différents points de vue. Nous respectons de ce fait l'œuvre de nos prédécesseurs. La considération dont jouit une revue et le fait qu'elle parvienne à s'imposer dans le milieu difficile de l'édition dépendent essentiellement de sa qualité. Il n'existe pas de mesure absolue de la qualité. Elle suppose certainement des compétences dans la matière, un bon savoir-faire journalistique, du flair et un mode de communication compréhensible. C'est avec engagement que nous aimerions satisfaire ces exigences. Le conseil d'administration de la Werk SA ainsi que la commission de rédaction vont nous offrir aide et soutien, toute une série de correspondants extérieurs enrichissent notre réseau.

Revue spécialisée, *wbw* aborde l'environnement bâti de manière critique. Elle suit les débats sur l'architecture et l'urbanisme dans toutes les parties de la Suisse ainsi qu'à l'étranger. Elle s'intéresse aux développements actuels de l'architecture, analyse des liens et repère les nombreux points de contacts avec les disciplines connexes. Nous aimerions relier l'architecture à des thèmes sociétaux significatifs et rendre pareillement compte de la théorie et de la pratique. En complément aux cahiers thématiques paraîtront des numéros sans thème particulier dans lesquels figureront, en plus d'une contribution majeure, des critiques et des comptes rendus qui ne trouveraient pas leur place sinon. Ce faisant, nous aimerions adopter un point de vue large selon lequel l'architecture d'intérieur et l'art, les aspects sociaux et historiques font parties intégrantes de l'architecture. La revue sera aussi à l'avenir principalement en allemand. Elle offre cependant des résumés en français et anglais de tous les articles thématiques. Les originaux des textes en langue étrangère se trouvent sur le site internet [www.werkbauenundwohnen.ch](http://www.werkbauenundwohnen.ch). Enfin, qui parle de discours et de débats souhaite le dialogue et l'écho des lecteurs. Nous nous réjouissons de recevoir des lettres de lecteurs, des critiques pertinentes, des suggestions et des compliments.

Nott Caviezel, Martin Tschanz et Philipp Esch font partie de l'équipe de rédaction. Christina Sonderegger s'occupe du domaine de l'architecture d'intérieur et du design au nom de l'Association Suisse des Architectes d'Intérieur (ASAI), Regula Haffner continue à assurer la direction administrative. Heike Ossenkop, Isabel Thalmann et Doris Grüniger sont nouvellement en charge du graphisme.

*La rédaction*

## All about us

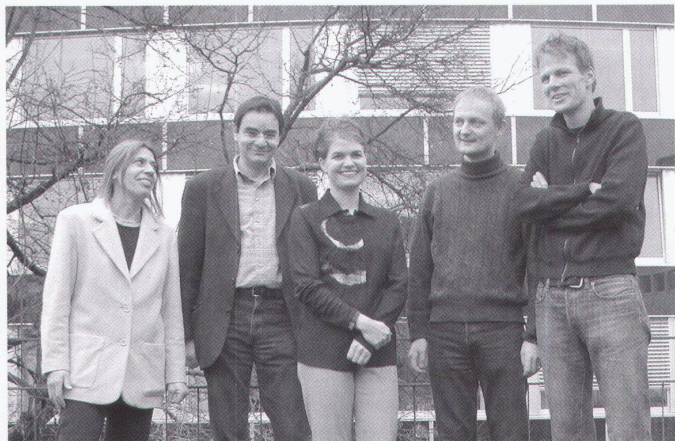
We are under way: a new editorial team presents its first issue. This has been preceded by visions, intensive discussions, arguments and lots of drafts. We want to innovate but keep in touch with tried and tested approaches, exploiting and developing the capital established over decades by a magazine that is rich in tradition and acclaimed well beyond our national borders. In the course of its history it has both shaped and enlivened architectural discourse. And so we respect our predecessors' great achievements. Whether a magazine attracts attention and can hold its own under today's difficult publishing conditions depends largely on its quality. There is no absolute standard to be applied here – all that is certain is that quality requires expertise, well-crafted journalism, intuition and clear communication. We want to meet these demands with commitment. The Werk AG board and the appointed editorial commission will give us their help and support, and a whole series of special correspondents will complete our network.

*wbw* is a specialist magazine devoted to critically considering our built environment and to participating in debates about architecture and urban development all over Switzerland as well as abroad. It intends to come to terms with current building events, analyse connections and locate architecture's many points of contact with its neighbouring disciplines. We want to relate architecture to socially significant subjects, devoting the same degree of attention to both theory and practice. The structure of the magazine has been opened up to facilitate these plans. We will go on producing issues devoted to a specific theme but complement them with numbers with a wider view, the latter offering a high-profile main contribution, but also criticism and reports that would not otherwise be discussed under the thematic approach. Here we want to work from a comprehensive viewpoint touching on interior design and art, and also historical, social and political aspects as integral components of architecture. The magazine will remain a German-language production; however it will offer summaries in French and English of all the theme-based contributions. Texts originally written in a foreign language can be read in the original at [www.werkbauenundwohnen.ch](http://www.werkbauenundwohnen.ch). And one last point: anyone proposing discourse and debates wants to talk to readers and get feedback from them. We will be pleased to receive readers' letters, acute criticism, suggestions and praise.

The editorial team consists of Nott Caviezel, Martin Tschanz and Philipp Esch. Christina Sonderegger will write on interior design and design in general on behalf of the Association of Swiss Interior Designers, Regula Haffner will continue as business manager. The new graphics team is made up of Heike Ossenkop, Isabel Thalmann and Doris Grüniger.

*The editors*

## In eigener Sache



Der Auftakt ist gesetzt. Ein neues Redaktionsteam präsentiert sein erstes Heft. Im Vorfeld Visionen, intensive Erörterungen, Diskussionen und viele Entwürfe. Wir möchten erneuern und doch an Bewährtes anknüpfen, das über Jahrzehnte erarbeitete Kapital einer traditionsreichen und über die Landesgrenzen hinaus vielbeachteten Zeitschrift nutzen und weiterentwickeln. Sie hat in ihrer Geschichte aus unterschiedlichen Haltungen heraus den Architekturdiskurs belebt und mitgestaltet. Der grossen Leistung unserer Vorgänger begegnen wir deshalb mit Respekt. Ob eine Fachzeitschrift Beachtung findet und sich im heute schwierigen verlegerischen Umfeld behaupten kann, hängt wesentlich von ihrer Qualität ab. Für sie gibt es keinen absoluten Massstab. Sicher ist lediglich, dass Qualität fachliche Kompetenz, gutes journalistisches Handwerk, Spürsinn und eine verständliche Kommunikation voraussetzt. Mit Engagement möchten wir diesen Erfordernissen genügen. Der Verwaltungsrat der Werk AG und die bestellte Redaktionskommission werden uns dazu Rückhalt und Hilfe bieten, eine ganze Reihe auswärtiger Korrespondenten unser Netzwerk bereichern.

Als Fachzeitschrift setzt sich *wb* kritisch mit unserer gebauten Umwelt auseinander und verfolgt die Debatten über Architektur und Städtebau, in allen Landesteilen der Schweiz und im Ausland. Sie will sich mit dem aktuellen Baugeschehen befassen, Zusammenhänge analysieren und die vielen Berührungspunkte der Architektur zu ihren Nachbardisziplinen orten. Wir möchten die Architektur zu gesellschaftlich signifikanten Themen in Bezug setzen und gleichermaßen Theorie und Praxis zur Darstellung bringen. Diesem inhaltlichen Anspruch entspricht eine Öffnung der Heftstruktur. Neben thematisch verdichteten Heften werden künftig ergänzend auch Nummern ohne bindende Thematik erscheinen, in denen zusätzlich zu einem prominenten Hauptbeitrag Kritik und Berichterstat-

tung Platz finden sollen, die sonst in Themaheften nicht zur Sprache kommen würden. Dabei möchten wir von einer umfassenden Schau ausgehen, welche Innenarchitektur und Kunst, historische, soziale und politische Aspekte als integrale Bestandteile der Architektur betrachtet. Die Zeitschrift wird auch künftig grundsätzlich deutschsprachig sein. Sie bietet aber zu allen thematischen Beiträgen Zusammenfassungen in französischer und englischer Sprache. Ursprünglich fremdsprachige Texte können im Original unter [www.werkbauenundwohnen.ch](http://www.werkbauenundwohnen.ch) eingesehen werden. Zuletzt noch dies: Wer von Diskurs und Debatten spricht, wünscht Dialog und Echo aus der Leserschaft. Leserbriefe, pointierte Kritik, Anregungen und Lob werden uns freuen.

Dem Redaktionsteam gehören Nott Caviezel, Martin Tschanz und Philipp Esch an. Christina Sonderegger betreut im Namen des Verbandes Schweizer Innenarchitekten (VSI) den Bereich Innenarchitektur und Design, als Geschäftsführerin amtet weiterhin Regula Haffner. Die Grafik betreuen neu Heike Ossenkop, Isabel Thalmann und Doris Grüniger.

*Die Redaktion*

Von links nach rechts:

Regula Haffner, Geschäftsführerin, geboren 1955 in Zürich, Gymnasium (Maturität 1974), Redaktionsvolontariat bei der Kunstzeitschrift «du», anschliessend bis 1981 redaktionelle Mitarbeiterin beim «du». Freie Tätigkeit als Korrektorin und Übersetzerin, seit 1985 freie Mitarbeiterin der Galerie Bruno Bischofberger, u.a. Betreuung von Archiv und Werkkatalog Jean Tinguelys. Seit 1998 bei *werk, bauen + wohnen*.

Nott Caviezel, Chefredaktor, geboren 1953 in Scuol, Studium der Kunstgeschichte und Geschichte an der Universität Freiburg i.Ue., lic. phil 1978, Dr. phil. 1986. 1979–1981 Diplomassistent am Lehrstuhl für Kunstgeschichte, 1982 Auslandjahr in Italien und Frankreich, 1983–1986 Leitung des Nationalen Forschungsprogramms 16, 1987–1995 Direktor der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte und Herausgeber verschiedener Publikationsreihen, dann mehrjähriges Forschungsprojekt im Hinblick auf die Habilitation. Zahlreiche Publikationen zur Kunstgeschichte, Architekturgeschichte und Denkmalpflege, wissenschaftlicher Mitarbeiter am Musée d'art et d'histoire in Freiburg, Lehrtätigkeit an den Universitäten Lausanne und Bern.

Christina Sonderegger, Redaktorin für Innenarchitektur und Design, geboren 1961 in Chur, Studium der Kunstgeschichte, der Sozial- und Wirtschaftsgeschichte sowie der Geschichte der Neuzeit an der Universität Zürich. 1993 Lizentiat über den Gestalter Hans Hilfiker. Seit 1987 verschiedene Tätigkeiten für die Denkmalpflege des Kantons Graubünden (Kircheninventar, Churer Stadtinventar) und für die Denkmalpflege der Stadt Zürich (Inventar Schützenswerter Bauten, Mitautorin am Bericht der Zürcher Denkmalpflege und Baukultur in Zürich). 1994–2000 wissenschaftliche Mitarbeiterin in der Designsammlung des Museums für Gestaltung Zürich sowie publizistische Tätigkeit für verschiedene Zeitschriften. Ausstellungen (u.a. «Designstücke», Dauerausstellung im Design Center Langenthal). Arbeitet seit 1998 für *werk, bauen + wohnen*.

Martin Tschanz, Redaktor, geboren 1965 in Bern, Architekturstudium an der ETH Zürich (Diplom 1990). Nach kurzer praktischer Tätigkeit bis 2001 Assistent am Institut gta der ETH Zürich, bis 1994 an der Professur für Kunst- und Architekturgeschichte von Prof. Dr. Werner Oechslin, von 1994 bis 2001 im Lehrbereich Architekturtheorie (Wilfried Wang, Francesco Collotti, Prof. Dr. Akos Morávanszky). Ausstellungen (u.a. «Architektur im 20. Jahrhundert: Schweiz» am Deutschen Architekturmuseum Frankfurt 1998) und publizistische Tätigkeit für verschiedene Zeitschriften; von 1992–1997 Redaktor der Zeitschrift *archithese*. Verschiedene Lehraufträge, vor allem an der ETH Zürich, seit 2001 Dozent für Architekturgeschichte und -theorie an der HTW Chur.

Philipp Esch, Redaktor, geboren 1968 in Göttingen (D), Architekturstudium an der ETH Zürich und am CEPT Ahmedabad (Indien), Diplom 1992. Mitarbeit in verschiedenen Architekturbüros in Basel, Berlin und Zürich. Von 1997 bis 2001 Assistent an der EPF Lausanne und der ETH Zürich bei Meinrad Morger und Martin Boesch; ausserdem publizistische Tätigkeit für verschiedene Fachzeitschriften. Seit 2000 eigenes Architekturbüro in Zürich, bis 2002 zusammen mit Detlef Schulz (u.a. Alters- und Pflegeheim Albula in Alvaneu GR: Wettbewerb 2000, Fertigstellung 2003).